

PART II / PARTIE II

Volume 32, No. 7 / Volume 32, n° 7

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2011-07-01

TABLE OF CONTENTS /
TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire

R: Regulation /
R: Règlement

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
SI-004-2011 TR-004-2001	An Act to Amend the Local Authorities Elections Act, coming into force Loi modifiant la Loi sur les élections des administrations locales—Entrée en vigueur	101
R-048-2011 R-048-2011	Public Service Regulations, amendment Règlement sur la fonction publique—Modification	101
R-049-2011 R-049-2011	Summary Conviction Procedures Regulations, amendment Règlement sur les poursuites par procédure sommaire—Modification . . .	103
R-050-2011 R-050-2011	Norman Wells Council Variation Order Arrêté modifiant le conseil de Norman Wells	108
R-051-2011 R-051-2011	Driver's Licence Regulations, amendment Règlement sur les permis de conduire—Modification	108
R-052-2011 R-052-2011	Motorcycle Helmet Regulations Règlement sur le port du casque de motocycliste	111
R-053-2011 R-053-2011	Special All-terrain Vehicles Helmet Regulations Règlement sur le port du casque pour les véhicules spéciaux	112
R-054-2011 R-054-2011	Wrigley Temporary Prohibition Order Arrêté de prohibition temporaire à Wrigley	113
R-055-2011 R-055-2011	Trapping Regulations, amendment Règlement sur le piégeage—Modification	114

TABLE OF CONTENTS—continued
TABLE DES MATIÈRES—suite

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-056-2011 R-056-2011	Wildlife Business Regulations, amendment Règlement sur l'exploitation commerciale de la faune—Modification . . .	114
R-057-2011 R-057-2011	Wildlife General Regulations, amendment Règlement général sur la faune—Modification	117
R-058-2011 R-058-2011	Wildlife Licences and Permits Regulations, amendment Règlement sur les permis et licences relatifs à la faune—Modification . . .	118

STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

LOCAL AUTHORITIES ELECTIONS ACTSI-004-2011
2011-06-13**AN ACT TO AMEND THE LOCAL
AUTHORITIES ELECTIONS ACT, coming into
force**

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 57 of *An Act to Amend the Local Authorities Elections Act*, S.N.W.T. 2011, c.15, orders that such Act come into force August 1, 2011.

**LOI SUR LES ÉLECTIONS DES
ADMINISTRATIONS LOCALES**TR-004-2011
2011-06-13**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES
ÉLECTIONS DES ADMINISTRATIONS
LOCALES—Entrée en vigueur**

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 57 de la *Loi modifiant la Loi sur les élections des administrations locales*, L.T.N.-O. 2011, ch. 15, décrète que cette même loi entre en vigueur le 1^{er} août 2011.

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

PUBLIC SERVICE ACTR-048-2011
2011-05-26**PUBLIC SERVICE REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 49 of the *Public Service Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Public Service Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.P-28, are amended by these regulations.

2. Subsection 1(3) is amended by striking out "the Yukon Territory" and substituting "Nunavut or Yukon".

3. The French version of each of the following provisions is amended by striking out "chef de service" wherever it appears and substituting "sous-ministre":

- (a) subsection 10(1);
- (b) section 25;
- (c) subparagraph 28b)(iii);
- (d) subsection 29(1);
- (e) section 45.

LOI SUR LA FONCTION PUBLIQUER-048-2011
2011-05-26**RÈGLEMENT SUR LA FONCTION
PUBLIQUE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 49 de la *Loi sur la fonction publique* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le *Règlement sur la fonction publique*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. P-28, est modifié par le présent règlement.

2. Le paragraphe 1(3) est modifié par suppression de «du Territoire du Yukon» et par substitution de «du Nunavut ou du Yukon».

3. La version française des dispositions qui suivent est modifiée par suppression de «chef de service», à chaque occurrence, et par substitution de «sous-ministre» :

- a) le paragraphe 10(1);
- b) l'article 25;
- c) le sous-alinéa 28b)(iii);
- d) le paragraphe 29(1);
- e) l'article 45.

4. The English version of section 11 is amended by striking out "declared to holidays" and substituting "declared to be holidays".

5. Subsection 34(5) is amended by striking out "Territories" and substituting "Northwest Territories".

6. The French version of section 49 is amended by adding a semi-colon at the end of paragraph (a).

7. Subsection 51(1) is amended by striking out "oath referred to in section 38" and substituting "oath or affirmation referred to in section 39".

8. Form 1 in the Schedule is repealed and the form set out in the Appendix to these regulations is substituted.

4. La version anglaise de l'article 11 est modifiée par suppression de «declared to holidays» et par substitution de «declared to be holidays».

5. Le paragraphe 34(5) est modifié par suppression de «dans le nord» et par substitution de «aux Territoires du Nord-Ouest».

6. La version française de l'article 49 est modifiée par insertion d'un point-virgule à la fin de l'alinéa a).

7. Le paragraphe 51(1) est modifié par suppression de «Le serment réglementaire, mentionné à l'article 38» et par substitution de «Le serment ou l'affirmation solennelle réglementaires, mentionnés à l'article 39».

8. La formule 1 de l'annexe est abrogée et remplacée par la formule qui se trouve à l'appendice du présent règlement.

APPENDIX

FORM 1 (Section 51)

OATH OR AFFIRMATION OF OFFICE AND SECRECY

I,, solemnly
(*name of employee*)
and sincerely swear (*or affirm*) that I will faithfully and honestly fulfil the duties that devolve upon me by reason of my employment in the public service of the Northwest Territories and that I will not, without due authority, disclose or make known any matter that comes to my knowledge by reason of such employment. So help me God. (*omit last sentence for an affirmation*)

APPENDICE

FORMULE 1 (*article 51*)

SERMENT PROFESSIONNEL OU AFFIRMATION SOLENNELLE ET ENGAGEMENT AU SECRET PROFESSIONNEL

Je,, jure
(*nom de l'employé*)
(*ou déclare*) solennellement et sincèrement de remplir fidèlement et honnêtement les fonctions que me confère mon emploi dans la fonction publique des Territoires du Nord-Ouest et, sauf autorisation expresse, de ne rien révéler de ce qui sera parvenu à ma connaissance en conséquence de cet emploi. Ainsi Dieu me soit en aide. (*omettre la dernière phrase dans le cas d'une affirmation solennelle*)

SUMMARY CONVICTION PROCEDURES ACT
R-049-2011
2011-06-10

**SUMMARY CONVICTION PROCEDURES
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 11 and 12 of the *Summary Conviction Procedures Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Summary Conviction Procedures Regulations*, established by regulation numbered R-014-92, are amended by these regulations.

2. Schedule A is amended to the extent set out in the Appendix to these regulations.

**LOI SUR LES POURSUITES PAR PROCÉDURE
SOMMAIRE**
R-049-2011
2011-06-10

**RÈGLEMENT SUR LES POURSUITES PAR
PROCÉDURE SOMMAIRE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 11 et 12 de la *Loi sur les poursuites par procédure sommaire* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les poursuites par procédure sommaire*, pris par le règlement n° R-014-92, est modifié par le présent règlement.

2. L'annexe A est modifiée dans la mesure décrite à l'appendice du présent règlement.

APPENDIX**1. Part 1 is repealed and the following is substituted:**PART 1 - ALL-TERRAIN VEHICLES ACT

1.	2(1)	125	19	144	Unlawful operation of all-terrain vehicle on roadway or shoulder of roadway
2.	3(1)	50	8	58	Unlawful operation of all-terrain vehicle on roadway
3.	3(2)	50	8	58	Unlawful operation of all-terrain vehicle on sidewalk
4.	3(6)	75	11	86	Operation of all-terrain vehicle with defective brake
5.	3(7)	75	11	86	Operation of all-terrain vehicle with defective light
6.	8(1)	75	11	86	Exceeding maximum speed limit on a highway in all-terrain vehicle
7.	8(2)	75	11	86	Exceeding 50 km/h on all-terrain vehicle
8.	9.03	75	11	86	Unlawful operation of special all-terrain vehicle by person under 14 years of age
9.	9.04	125	19	144	Contravening helmet requirements for special all-terrain vehicles
10.	9.05	75	11	86	Operation of special all-terrain vehicle with more than two persons
11.	9.07	75	11	86	Operation of special all-terrain vehicle without certificate of registration
12.	9.08	50	8	58	Operation of special all-terrain vehicle on a highway without proper licence plate or validation sticker
13.	9.17	125	19	144	Operation of or parking special all-terrain vehicle on highway without required insurance
14.	9.19(1)	50	8	58	Operation or parking of special all-terrain vehicle on highway with licence plate not securely attached
15.	9.19(2)	50	8	58	Towing by special all-terrain vehicle on highway when licence plate is not visible
16.	9.20	50	8	58	Unlawful removal of licence plate from special all-terrain vehicle
17.	9.21	50	8	58	Parking or allowing special all-terrain vehicle to stand on highway without licence plate

APPENDICE**1. La partie 1 est abrogée et remplacée par ce qui suit :****PARTIE 1 - LOI SUR LES VÉHICULES TOUT-TERRAIN**

1.	2(1)	125	19	144	Conduite illégale d'un véhicule tout-terrain sur une chaussée ou sur l'accotement d'une chaussée
2.	3(1)	50	8	58	Conduite illégale d'un véhicule tout-terrain sur une chaussée
3.	3(2)	50	8	58	Conduite illégale sur le trottoir
4.	3(6)	75	11	86	Conduite d'un véhicule tout-terrain avec des freins défectueux
5.	3(7)	75	11	86	Conduite d'un véhicule tout-terrain avec des feux défectueux
6.	8(1)	75	11	86	Conduite d'un véhicule tout-terrain sur une route à une vitesse supérieure à celle indiquée
7.	8(2)	75	11	86	Conduite d'un véhicule tout-terrain à une vitesse supérieure à 50 km/h
8.	9.03	75	11	86	Conduite illégale d'un véhicule spécial par une personne de moins de 14 ans
9.	9.04	125	19	144	Contravention aux exigences de port du casque réglementaire pour les véhicules spéciaux
10.	9.05	75	11	86	Conduite d'un véhicule spécial avec plus de deux personnes à bord
11.	9.07	75	11	86	Conduite d'un véhicule spécial sans certificat d'immatriculation
12.	9.08	50	8	58	Conduite sur une route d'un véhicule spécial sans plaque d'immatriculation ou vignette valide
13.	9.17	125	19	144	Conduite ou stationnement d'un véhicule spécial sur une route sans l'assurance requise
14.	9.19(1)	50	8	58	Conduite ou stationnement sur une route d'un véhicule spécial sans plaque d'immatriculation solidement fixée
15.	9.19(2)	50	8	58	Conduite sur une route d'un véhicule spécial tractant sans plaque d'immatriculation visible
16.	9.20	50	8	58	Retrait illégal d'une plaque d'immatriculation fixée à un véhicule spécial
17.	9.21	50	8	58	Stationnement ou fait de permettre l'immobilisation sur une route d'un véhicule spécial sans plaque d'immatriculation

18.	9.22(1)	50	8	58	Operation of special all-terrain vehicle on highway without certificate of registration or proof of insurance
19.	9.23(5)	50	8	58	Failure to deliver or mail certificate of registration and licence plate on demand
20.	10(3)	125	19	144	Obstruction, molestation or interference with officer

2. Item 35 in Part 1.4 is struck out and the following is substituted:

35.	57(1)	100	15	115	Failure to remove, demolish or dispose of, in a manner satisfactory to Supervisor, buildings and other structures and all equipment and material brought into the area
-----	-------	-----	----	-----	--

3. (1) The following is added after item 26 in Part 3:

26.1.	47.1(1)	75	11	86	Operation of vehicle with licence plates from multiple jurisdictions
26.2.	47.1(3)	75	11	86	Operation of vehicle with licence plate attached that is not of current issue
26.3.	48(2)	50	8	58	Operation or parking of vehicle with dirty and obstructed licence plate

(2) Item 28 in Part 3 is struck out and the following is substituted:

28.	48(3)(b)	100	15	115	Operation of vehicle with defaced plate or validation sticker
-----	----------	-----	----	-----	---

(3) The following is added after item 59 in Part 3:

59.1.	143.1	50	8	58	Operation of vehicle with obscured, cracked or ineffective light or reflective device
-------	-------	----	---	----	---

(4) The following is added after item 110 in Part 3:

110.1.	241(2)	100	15	115	Failure to reduce speed to one-half of prescribed speed limit within 120 m of emergency or enforcement vehicle with lights flashing
--------	--------	-----	----	-----	---

(5) Item 112 of Part 3 is struck out and the following is substituted:

112.	243	125	19	144	Contravening helmet requirements for motorcycles
------	-----	-----	----	-----	--

18.	9.22(1)	50	8	58	Conduite d'un véhicule spécial sur la route sans certificat d'immatriculation ou preuve d'assurance
19.	9.23(5)	50	8	58	Défaut de remettre ou de poster le certificat d'immatriculation et la plaque d'immatriculation sur demande
20.	10(3)	125	19	144	Fait de gêner, d'entraver ou de molester un agent

2. Le numéro 35 de la partie 1.4 est supprimé et remplacé par ce qui suit :

35.	57(1)	100	15	115	Défaut d'enlever, de démolir ou de céder, d'une manière convenant au surveillant, les bâtiments ou autres structures et tout l'équipement et tous les matériaux apportés dans la région
-----	-------	-----	----	-----	---

3. (1) La partie 3 est modifiée par insertion, après le numéro 26, de ce qui suit :

26.1.	47.1(1)	75	11	86	Conduite d'un véhicule muni de plaques d'immatriculation délivrées par plusieurs autorités compétentes
26.2.	47.1(3)	75	11	86	Conduite d'un véhicule muni d'une plaque d'immatriculation non valide
26.3.	48(2)	50	8	58	Conduite ou stationnement d'un véhicule muni d'une plaque d'immatriculation sale et cachée

(2) Le numéro 28 de la partie 3 est supprimé et remplacé par ce qui suit :

28.	48(3)(b)	100	15	115	Conduite d'un véhicule muni d'une plaque ou d'une vignette de validation falsifiée
-----	----------	-----	----	-----	--

(3) La partie 3 est modifiée par insertion, après le numéro 59, de ce qui suit :

59.1.	143.1	50	8	58	Conduire un véhicule dont les feux ou les réflecteurs lumineux sont obscurcis, fêlés ou inefficaces
-------	-------	----	---	----	---

(4) La partie 3 est modifiée par insertion, après le numéro 110, de ce qui suit :

110.1.	241(2)	100	15	115	Défaut du conducteur de réduire sa vitesse à la moitié de la limite de vitesse prescrite lorsqu'il est à 120 m d'un véhicule de secours ou de police dont les feux clignotent
--------	--------	-----	----	-----	---

(5) Le numéro 112 de la partie 3 est supprimé et remplacé par ce qui suit :

112.	243	125	19	144	Contravention aux exigences de port du casque réglementaire pour les motocyclettes
------	-----	-----	----	-----	--

CITIES, TOWNS AND VILLAGES ACT

R-050-2011

2011-06-10

**NORMAN WELLS
COUNCIL VARIATION ORDER**

WHEREAS the council of the Town of Norman Wells has requested the variation of the number of elected councillors on the council;

The Minister, under section 14 of the *Cities, Towns and Villages Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The council of the Town of Norman Wells is composed of a mayor and six elected councillors.

MOTOR VEHICLES ACT

R-051-2011

2011-06-14

**DRIVER'S LICENCE REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 349 of the *Motor Vehicles Act* and every enabling power, orders as follows:

1. *The Driver's Licence Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.M-27, are amended by these regulations.*

2. Section 1 is amended by adding the following definition in alphabetical order:

"medical professional" means a medical professional as defined in section 87.1 of the Act; (*professionnel de la santé*)

3. The following provisions are amended by striking out "a jurisdiction other than the Territories" and substituting "an extra-territorial jurisdiction":

- (a) paragraph 2.1(b);
- (b) subparagraphs 4(1)(b)(ii) and 4(3)(a)(ii).

LOI SUR LES CITÉS, VILLES ET VILLAGES

R-050-2011

2011-06-10

**ARRÊTÉ MODIFIANT LE
CONSEIL DE NORMAN WELLS**

Attendu que le conseil de la ville de Norman Wells a demandé que le nombre de conseillers élus du conseil soit modifié,

le ministre, en vertu de l'article 14 de la *Loi sur les cités, villes et villages* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le conseil de la ville de Norman Wells se compose du maire et de six conseillers élus.

LOI SUR LES VÉHICULES AUTOMOBILES

R-051-2011

2011-06-14

**RÈGLEMENT SUR LES PERMIS
DE CONDUIRE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 349 de la *Loi sur les véhicules automobiles* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les permis de conduire, R.R.T.N.-O. 1990, ch. M-27, est modifié par le présent règlement.*

2. L'article 1 est modifié par insertion de la définition suivante, selon l'ordre alphabétique :

«professionnel de la santé» Professionnel de la santé au sens de l'article 87.1 de la Loi. (*medical professional*)

3. Les dispositions qui suivent sont modifiées par suppression de «une autre autorité compétente que les Territoires du Nord-Ouest» et par substitution de «une autorité extraterritoriale» :

- a) l'alinéa 2.1b);
- b) les sous-alinéas 4(1)b)(ii) et 4(3)a)(ii).

4. The following is added after subsection 5(1):

(1.1) The passing mark for the written test referred to in paragraph (1)(a) is 80%.

5. Sections 6, 7 and 7.1 are repealed and the following is substituted:

Medical Examinations

6. (1) In this section, "NSC 6" means the Canadian Council of Motor Transport Administrators, *National Safety Code 6: Medical Standards for Drivers* (March 2009).

(2) NSC 6, as amended from time to time, is adopted by these regulations.

(3) A medical examination conducted by a medical professional pursuant to the Act must be carried out in a manner consistent with NSC 6.

(4) A medical professional required to send a report of a medical examination to the Registrar shall send the report in a form approved by the Registrar.

(5) The Registrar may require that a medical examination be conducted at regular intervals.

(6) Where the Registrar requires a person to undergo a medical examination under the Act, the Registrar shall not issue or renew that person's driver's licence before receiving and reviewing the report and exercising powers in accordance with section 104 of the Act.

Alcohol Dependency
Assessment

7. (1) An alcohol dependency assessment under paragraph 77.1(2)(d) of the Act must be conducted by a medical professional.

(2) A person who is required to undergo an alcohol dependency assessment shall

- (a) pay the prescribed alcohol dependency assessment fee;

4. Le même règlement est modifié par insertion, après le paragraphe 5(1), de ce qui suit :

(1.1) La note de passage pour l'épreuve écrite visée à l'alinéa (1)a) est 80 %.

5. Les articles 6, 7 et 7.1 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Examens médicaux

6. (1) Dans le présent article, «la norme 6 du CCS» s'entend de la Norme 6: *Normes médicales à l'endroit des conducteurs* - mars 2009 du Conseil canadien des administrateurs en transport motorisé (seulement disponible en anglais - le français suivra bientôt).

(2) La norme 6 du CCS, dans sa version à jour, est adoptée par le présent règlement.

(3) L'examen médical que fait subir un professionnel de la santé conformément à la Loi doit être effectué d'une manière conforme à la norme 6 du CCS.

(4) Le professionnel de la santé qui est tenu d'envoyer un rapport médical au registraire envoie ce rapport selon la forme approuvée par le registraire.

(5) Le registraire peut exiger qu'un examen médical soit effectué périodiquement.

(6) Lorsqu'il oblige une personne à subir un examen médical en vertu de la Loi, le registraire ne peut délivrer ou renouveler le permis de conduire de cette personne tant qu'il n'a pas reçu et examiné le rapport, et exercé les pouvoirs en conformité avec l'article 104 de la Loi.

Évaluation portant sur la dépendance
à l'égard de l'alcool

7. (1) L'évaluation portant sur la dépendance à l'égard de l'alcool prévue à l'alinéa 77.1(2)(d) de la Loi doit être effectuée par un professionnel de la santé.

(2) La personne qui est tenue de subir une évaluation portant sur la dépendance à l'égard de l'alcool, à la fois :

- a) acquitte les droits réglementaires pour une telle évaluation;

- (b) undergo an alcohol dependency assessment as directed by the Registrar; and
- (c) provide any information that the Registrar or the medical professional who conducts the assessment may require.

(3) A person's compliance with this section is a required condition under section 77.1 of the Act.

6. Schedule A is amended by

- (a) **striking out** "mentioned in Class 1, 2 or 6," **in paragraph (e) under the heading "CLASS 3"; and**
- (b) **striking out** "mentioned in Class 1, 2, 3, 4 or 6," **in paragraph (f) under the heading "CLASS 5".**

7. Schedule A.1 is amended by

- (a) **striking out** "a jurisdiction other than the Territories" **in paragraph (c) under the heading "CLASS 5" and substituting** "an extra-territorial jurisdiction"; **and**
- (b) **striking out** "a jurisdiction other than the Territories" **in paragraph (d) under the heading "CLASS 6" and substituting** "an extra-territorial jurisdiction".

8. Schedule C is repealed.

9. The heading preceding item 13 and item 13 in Schedule E are repealed and the following is substituted:

Alcohol Dependency
Assessment

13. Alcohol dependency assessment \$200

- b) subir l'évaluation selon les directives du registraire;
- c) remet au registraire ou au professionnel de la santé qui fait l'évaluation les renseignements qu'il demande, le cas échéant.

(3) Le respect du présent article constitue une condition obligatoire aux termes de l'article 77.1 de la Loi.

6. L'annexe A est modifiée par :

- a) **suppression, à l'alinéa e) de la «CATÉGORIE 3», de «mentionné aux catégories 1, 2 ou 6»;**
- b) **suppression, à l'alinéa f) de la «CATÉGORIE 5», de «mentionné aux catégories 1, 2, 3, 4 ou 6».**

7. L'annexe A.1 est modifiée par :

- a) **suppression, à l'alinéa c) de la «CATÉGORIE 5», de «une autre autorité compétente que les Territoires du Nord-Ouest» et par substitution de «une autorité extraterritoriale»;**
- b) **suppression, à l'alinéa d) de la «CATÉGORIE 6», de «une autre autorité compétente que les Territoires du Nord-Ouest» et par substitution de «une autorité extraterritoriale».**

8. L'annexe C est abrogée.

9. L'intertitre qui précède le numéro 13 et le numéro 13 de l'annexe E sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Évaluation portant sur la dépendance
à l'égard de l'alcool

13. Évaluation portant sur la dépendance à l'égard de l'alcool 200 \$

MOTOR VEHICLES ACT

R-052-2011

2011-06-14

**MOTORCYCLE
HELMET REGULATIONS**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 349 of the *Motor Vehicles Act* and every enabling power, makes the *Motorcycle Helmet Regulations*.

1. (1) The following standards are adopted in respect of helmets to be worn during the operation of a motorcycle:

- (a) Canadian Standards Association CAN3-D230-M85, *Protective Headgear in Motor Vehicle Applications*;
- (b) United Nations Economic Commission for Europe Regulation No. 22, *Uniform Provisions Concerning the Approval of Protective Helmets and of their Visors for Drivers and Passengers of Motor Cycles and Mopeds* (September 24, 2002);
- (c) British Standards Institute BS 6658:1985, *Specification for Protective Helmets for Vehicle Users*;
- (d) United States of America Federal Motor Vehicle Safety Standard No. 218 (DOT FMVSS218), *Motorcycle Helmets*, 49 C.F.R. 571.218;
- (e) American National Standards Institute ANSI Z90.1, *Protective Headgear for Vehicular User*;
- (f) Snell Memorial Foundation M2010, *2010 Standard for Protective Headgear for Use with Motorcycles and other Motorized Vehicles*.

LOI SUR LES VÉHICULES AUTOMOBILES

R-052-2011

2011-06-14

**RÈGLEMENT SUR LE PORT DU
CASQUE DE MOTOCYCLISTE**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 349 de la *Loi sur les véhicules automobiles* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur le port du casque de motocycliste*.

1. (1) Les normes qui suivent sont adoptées à l'égard des casques devant être portés lors de la conduite d'une motocyclette :

- a) la norme CAN 3-D230-M85, *Casques protecteurs (motocyclettes, motoneiges et autres véhicules automobiles)*, de l'Association canadienne de normalisation;
- b) le Règlement No 22, *Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des casques de protection et de leurs écrans pour conducteurs et passagers de motocycles et de cyclomoteurs* (24 septembre 2002), de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe;
- c) la norme BS 6658:1985, *Specification for Protective Helmets for Vehicle Users*, du British Standards Institute;
- d) la norme Federal Motor Vehicle Safety Standard 218 (DOT FMVSS 218), *Motorcycle Helmets*, 49 C.F.R. 571.218, du ministère des Transports des États-Unis d'Amérique;
- e) la norme ANSI Z90.1, *Protective Headgear for Vehicular User*, de l'American National Standards Institute;
- f) la norme M2010, *2010 Standard for Protective Headgear for Use with Motorcycles and other Motorized Vehicles*, de la Snell Memorial Foundation.

(2) A prescribed helmet referred to in section 243 of the Act is a helmet that

- (a) complies with one of the standards referred to in subsection (1); and
- (b) has a label approved by the standards issuing body that is attached to the helmet indicating compliance with the standard.

(3) The prescribed manner of wearing a helmet referred to in section 243 of the Act is

- (a) as recommended by the standards issuing body; and
- (b) includes the use of a strap that is strongly attached to the helmet and is securely fastened under the chin.

2. The *Motorcycle Helmet Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.M-31, are repealed.*

ALL-TERRAIN VEHICLES ACT

R-053-2011

2011-06-14

SPECIAL ALL-TERRAIN VEHICLES HELMET REGULATIONS

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 18 of the *All-terrain Vehicles Act* and every enabling power, makes the *Special All-terrain Vehicles Helmet Regulations*.

1. (1) The following standards are adopted in respect of helmets to be worn during the operation of a special all-terrain vehicle:

- (a) Canadian Standards Association CAN3-D230-M85, *Protective Headgear in Motor Vehicle Applications*;
- (b) United Nations Economic Commission for Europe Regulation No. 22, *Uniform Provisions Concerning the Approval of Protective Helmets and of their Visors for Drivers and Passengers of Motor Cycles and Mopeds* (September 24, 2002);
- (c) British Standards Institute BS 6658:1985, *Specification for Protective Helmets for Vehicle Users*;

(2) Le casque réglementaire visé à l'article 243 de la Loi :

- a) d'une part, est conforme à l'une des normes mentionnées au paragraphe (1);
- b) d'autre part, porte l'étiquette d'homologation de l'organisme émetteur de normes, fixée au casque, indiquant que le casque est conforme à la norme.

(3) La manière prescrite de porter le casque visé à l'article 243 de la Loi :

- a) d'une part, est celle que recommande l'organisme émetteur de normes;
- b) d'autre part, prévoit l'utilisation d'une sangle solidement fixée au casque et bien serrée sous le menton.

2. Le *Règlement sur le port du casque de motocycliste, R.R.T.N.-O. 1990, ch. M-31, est abrogé.*

LOI SUR LES VÉHICULES TOUT-TERRAIN

R-053-2011

2011-06-14

RÈGLEMENT SUR LE PORT DU CASQUE POUR LES VÉHICULES SPÉCIAUX

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 18 de la *Loi sur les véhicules tout-terrain* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur le port du casque pour les véhicules spéciaux*.

1. (1) Les normes qui suivent sont adoptées à l'égard des casques devant être portés lors de la conduite d'un véhicule spécial :

- a) la norme CAN 3-D230-M85, *Casques protecteurs (motocyclettes, motoneiges et autres véhicules automobiles)*, de l'Association canadienne de normalisation;
- b) le Règlement No 22, *Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des casques de protection et de leurs écrans pour conducteurs et passagers de motocycles et de cyclomoteurs* (24 septembre 2002), de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe;

- (d) United States of America Federal Motor Vehicle Safety Standard No. 218 (DOT FMVSS218), *Motorcycle Helmets*, 49 C.F.R. 571.218;
- (e) American National Standards Institute ANSI Z90.1, *Protective Headgear for Vehicular User*;
- (f) Snell Memorial Foundation M2010, *2010 Standard for Protective Headgear for Use with Motorcycles and other Motorized Vehicles*.

(2) A prescribed helmet referred to in paragraph 9.04(a) of the Act is a helmet that

- (a) complies with one of the standards referred to in subsection (1); and
- (b) has a label approved by the standards issuing body that is attached to the helmet indicating compliance with the standard.

2. The *Special All-terrain Vehicles Helmet Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.A-7, are repealed.

LIQUOR ACT

R-054-2011
2011-06-17

WRIGLEY TEMPORARY PROHIBITION ORDER

Whereas the Pehdzeh Ki First Nation has requested that the Minister declare that Wrigley is a prohibited area during the Annual Deh Cho Assembly;

The Minister, under subsection 53(5) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within a 16 km radius of the Wrigley Band Office of the community of Wrigley is declared to be a prohibited area for the period commencing at 11:59 p.m. on June 26, 2011 and ending at 11:59 a.m. on July 1, 2011.

- c) la norme BS 6658:1985, *Specification for Protective Helmets for Vehicle Users*, du British Standards Institute;
- d) la norme Federal Motor Vehicle Safety Standard 218 (DOT FMVSS 218), *Motorcycle Helmets*, 49 C.F.R. 571.218, du ministère des Transports des États-Unis d'Amérique;
- e) la norme ANSI Z90.1, *Protective Headgear for Vehicular User*, de l'American National Standards Institute;
- f) la norme M2010, *2010 Standard for Protective Headgear for Use with Motorcycles and other Motorized Vehicles*, de la Snell Memorial Foundation.

(2) Le casque réglementaire visé à l'alinéa 9.04a) de la Loi doit :

- a) d'une part, être conforme à l'une des normes mentionnées au paragraphe (1);
- b) d'autre part, porter l'étiquette d'homologation de l'organisme émetteur de normes, fixée au casque, indiquant que le casque est conforme à la norme.

2. Le *Règlement sur le port du casque pour les véhicules tout-terrain spéciaux*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. A-7, est abrogé.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-054-2011
2011-06-17

ARRÊTÉ DE PROHIBITION TEMPORAIRE À WRIGLEY

Attendu que la première nation de Pehdzeh Ki a demandé au ministre de déclarer Wrigley secteur de prohibition lors de l'assemblée annuelle Deh Cho.

le ministre, en vertu du paragraphe 53(5) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur d'un rayon de 16 km du bureau de la bande de Wrigley de la collectivité de Wrigley est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 23 h 59, le 26 juin 2011 et se terminant à 11 h 59, le 1^{er} juillet 2011.

2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in that section.

3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

WILDLIFE ACT

R-055-2011

2011-06-22

TRAPPING REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Trapping Regulations*, established by regulation numbered R-023-92, are amended by these regulations.

2. The following provisions are each amended by striking out "\$10" and substituting "\$20":

- (a) subsection 6(6);
- (b) subsection 8.1(1);
- (c) subsection 10.2(2).

3. Subsection 10.1(1) is repealed and subsection 10.1(2) is renumbered as section 10.1.

4. These regulations come into force July 1, 2011.

WILDLIFE ACT

R-056-2011

2011-06-22

WILDLIFE BUSINESS REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Wildlife Business Regulations*, established by regulation numbered R-069-97, are amended by these regulations.

2. Il est interdit, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à cet article.

3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

LOI SUR LA FAUNE

R-055-2011

2011-06-22

RÈGLEMENT SUR LE PIÉGEAGE—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le *Règlement sur le piégeage*, pris par le règlement n° R-023-92, est modifié par le présent règlement.

2. Les dispositions qui suivent sont modifiées par suppression de «10 \$» et par substitution de «20 \$»:

- a) le paragraphe 6(6);
- b) le paragraphe 8.1(1);
- c) le paragraphe 10.2(2).

3. L'article 10.1 est modifié par abrogation du paragraphe 10.1(1) et par renumérotation du paragraphe 10.1(2) qui devient l'article 10.1.

4. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} juillet 2011.

LOI SUR LA FAUNE

R-056-2011

2011-06-22

RÈGLEMENT SUR L'EXPLOITATION COMMERCIALE DE LA FAUNE—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le *Règlement sur l'exploitation commerciale de la faune*, pris par le règlement n° R-069-97, est modifié par le présent règlement.

2. (1) The definition "company" in subsection 1(1) is repealed and the following definition is added in alphabetical order:

"corporation" has the same meaning as in the *Business Corporations Act*; (*société par actions*)

(2) Paragraph 1(2)(b) is amended by striking out "double registered mail" and substituting "registered mail".

(3) Paragraph 1(2)(c) is repealed and the following is substituted:

- (c) where the applicant or licence holder is a corporation, registered mail to the registered office of the applicant or licence holder; or

3. (1) The following provisions are each amended by striking out "company" wherever it appears and substituting "corporation":

- (a) subsections 2(1) and (3);
- (b) subsections 23(1), (3) and (4);
- (c) paragraphs 40(1)(a) and (d);
- (d) subsection 40(3).

(2) Subsection 40(6) is amended by striking out "company" and substituting "corporation".

4. Subsection 2(5) is repealed and the following is substituted:

(5) Each corporation or society that applies for a wildlife business licence shall submit to the Superintendent a certificate of status issued by the Registrar under the *Business Corporations Act* or the *Societies Act*, whichever is applicable, dated within one month after the date that the certificate is received by the Superintendent.

5. The English version of each of subsections 3(2) and (3) is amended by striking out "of the date" and substituting "after the date".

6. The English version of each of subsections 5(2) and (3) is amended by striking out "days of the receipt" and substituting "days after the receipt".

2. (1) Le paragraphe 1(1) est modifié par abrogation de la définition de «compagnie» et par insertion, selon l'ordre alphabétique, de la définition qui suit :

«société par actions» S'entend au sens de la *Loi sur les sociétés par actions*. (*corporation*)

(2) L'alinéa 1(2)(b) est modifié par suppression de «envoi recommandé accompagné d'une carte» et par substitution de «courrier recommandé».

(3) L'alinéa 1(2)(c) est abrogé et remplacé par ce qui :

- c) lorsque le demandeur ou le titulaire du permis est une société par actions, par courrier recommandé au bureau enregistré du demandeur ou du titulaire du permis;

3. (1) Les dispositions qui suivent sont modifiées par suppression de «compagnie» et par substitution de «société par actions» :

- a) les paragraphes 2(1) et (3);
- b) les paragraphes 23(1), (3) et (4);
- c) les alinéas 40(1)(a) et d);
- d) le paragraphe 40(3).

(2) Le paragraphe 40(6) est modifié par suppression de «personne morale» et par substitution de «société par actions».

4. Le paragraphe 2(5) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(5) Toute société par actions ou société qui fait une demande de permis d'exploitation commerciale de la faune fournit au surintendant un certificat quant à son statut délivré par le registraire en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions* ou de la *Loi sur les sociétés*, selon le cas, daté d'au plus un mois suivant sa réception par le surintendant.

5. La version anglaise des paragraphes 3(2) et (3) est modifiée par suppression de «of the date» et par substitution de «after the date».

6. La version anglaise des paragraphes 5(2) et (3) est modifiée par suppression de «days of the receipt» et par substitution de «days after the receipt».

- 7. Section 21 is amended**
- (a) in paragraph (a), by striking out "\$100" and substituting "\$200"; and
 - (b) in paragraph (b), by striking out "\$50" and substituting "\$100".
- 8. Section 27 is amended**
- (a) in paragraph (a), by striking out "\$500" and substituting "\$1,000"; and
 - (b) in paragraph (b), by striking out "\$250" and substituting "\$500".
- 9. Section 30 is amended**
- (a) in paragraph (a), by striking out "\$200" and substituting "\$400"; and
 - (b) in paragraph (b), by striking out "\$100" and substituting "\$200".
- 10. (1) Subsection 35(1) is amended**
- (a) in paragraph (a), by striking out "\$200" and substituting "\$400"; and
 - (b) in paragraph (b), by striking out "\$100" and substituting "\$200".
- (2) Subsection 35(2) is amended**
- (a) in paragraph (a), by striking out "\$200" and substituting "\$400"; and
 - (b) in paragraph (b), by striking out "\$100" and substituting "\$200".
- 11. Subsection 40(2) is amended by striking out "companies" and substituting "corporations".**
- 12. Section 42 is amended**
- (a) in paragraph (a), by striking out "\$400" and substituting "\$800"; and
 - (b) in paragraph (b), by striking out "\$200" and substituting "\$400".
- 13. Section 47 is amended**
- (a) in paragraph (a), by striking out "\$50" and substituting "\$100"; and
 - (b) in paragraph (b), by striking out "\$25" and substituting "\$50".
- 14. (1) Subsection 51(1) is amended**
- (a) in paragraph (a), by striking out "\$100" and substituting "\$200"; and
 - (b) in paragraph (b), by striking out "\$50" and substituting "\$100".
- 7. L'article 21 est modifié par :**
- a) suppression de «100 \$», à l'alinéa a), et par substitution de «200 \$»;
 - b) suppression de «50 \$», à l'alinéa b), et par substitution de «100 \$».
- 8. L'article 27 est modifié par :**
- a) suppression de «500 \$», à l'alinéa a), et par substitution de «1 000 \$»;
 - b) suppression de «250 \$», à l'alinéa b), et par substitution de «500 \$».
- 9. L'article 30 est modifié par :**
- a) suppression de «200 \$», à l'alinéa a), et par substitution de «400 \$»;
 - b) suppression de «100 \$», à l'alinéa b), et par substitution de «200 \$».
- 10. (1) Le paragraphe 35(1) est modifié par :**
- a) suppression de «200 \$», à l'alinéa a), et par substitution de «400 \$»;
 - b) suppression de «100 \$», à l'alinéa b), et par substitution de «200 \$».
- (2) Le paragraphe 35(2) est modifié par :**
- a) suppression de «200 \$», à l'alinéa a), et par substitution de «400 \$»;
 - b) suppression de «100 \$», à l'alinéa b), et par substitution de «200 \$».
- 11. Le paragraphe 40(2) est modifié par suppression de «companies» et par substitution de «sociétés par actions».**
- 12. L'article 42 est modifié par :**
- a) suppression de «400 \$», à l'alinéa a), et par substitution de «800 \$»;
 - b) suppression de «200 \$», à l'alinéa b), et par substitution de «400 \$».
- 13. L'article 47 est modifié par :**
- a) suppression de «50 \$», à l'alinéa a), et par substitution de «100 \$»;
 - b) suppression de «25 \$», à l'alinéa b), et par substitution de «50 \$».
- 14. (1) Le paragraphe 51(1) est modifié par :**
- a) suppression de «100 \$», à l'alinéa a), et par substitution de «200 \$»;
 - b) suppression de «50 \$», à l'alinéa b), et par substitution de «100 \$».

- (2) **Subsection 51(2) is amended**
 (a) **in paragraph (a), by striking out "\$100" and substituting "\$200"; and**
 (b) **in paragraph (b), by striking out "\$50" and substituting "\$100".**

15. **Sections 52, 53 and 54 are repealed.**

16. **These regulations come into force July 1, 2011.**

WILDLIFE ACT

R-057-2011

2011-06-22

WILDLIFE GENERAL REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. **The *Wildlife General Regulations*, established by regulation numbered R-026-92, are amended by these regulations.**

2. (1) **Subsection 3(1) is amended by striking out "less than \$5.00 or greater than \$400.00" and substituting "less than \$10 or greater than \$800".**

(2) **Subsection 3(2) is amended by striking out "less than \$5.00 or greater than \$1000.00" and substituting "less than \$10 or greater than \$2,000".**

3. **These regulations come into force July 1, 2011.**

- (2) **Le paragraphe 51(2) est modifié par :**
 a) **suppression de «100 \$», à l'alinéa a), et par substitution de «200 \$»;**
 b) **suppression de «50 \$», à l'alinéa b), et par substitution de «100 \$».**

15. **Les articles 52, 53 et 54 sont abrogés.**

16. **Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} juillet 2011.**

LOI SUR LA FAUNE

R-057-2011

2011-06-22

RÈGLEMENT GÉNÉRAL SUR LA FAUNE—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. **Le *Règlement général sur la faune*, pris par le règlement n° R-026-92, est modifié par le présent règlement.**

2. (1) **Le paragraphe 3(1) est modifié par suppression de «inférieur à 5 \$ ni supérieur à 400 \$» et par substitution de «inférieur à 10 \$ ni supérieur à 800 \$».**

(2) **Le paragraphe 3(2) est modifié par suppression de «inférieur à 5 \$ ni supérieur à 1 000 \$» et par substitution de «inférieur à 10 \$ ni supérieur à 2 000 \$».**

3. **Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} juillet 2011.**

WILDLIFE ACT

R-058-2011

2011-06-22

**WILDLIFE LICENCES AND PERMITS
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Wildlife Licences and Permits Regulations*, established by regulation numbered R-027-92, are amended by these regulations.

2. Paragraph 3(a) is amended by striking out "\$10" and substituting "\$20".

3. The following provisions are each amended by striking out "Territories" and substituting "Northwest Territories":

- (a) subsection 10(1);
- (b) paragraph 24(4)(a);
- (c) that portion of subsection 32(1) preceding paragraph (a);
- (d) subsection 39(1);
- (e) subsections 42(1) and (2);
- (f) subsection 43(3).

4. Subsection 29(1) is amended by striking out "\$5" and substituting "\$10".

5. The English version of each of subsections 43(1) and (2) is amended by striking out "days of" and substituting "days after".

6. Subsection 44(1) is repealed and the following is substituted:

44. (1) The fees payable for a licence to export wildlife are as follows:

- (a) \$200 for each black bear;
- (b) \$6,000 for each grizzly bear;
- (c) \$6,000 for each polar bear;
- (d) \$2,000 for each caribou;
- (e) \$10,000 for each gyrfalcon (captured under the authority of a licence to capture wildlife);
- (f) \$2,000 for each moose;
- (g) \$10,000 for each muskox;
- (h) \$3,000 for each Dall's sheep;

LOI SUR LA FAUNE

R-058-2011

2011-06-22

**RÈGLEMENT SUR LES PERMIS ET
LICENCES RELATIFS À LA
FAUNE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le Règlement sur les permis et licences relatifs à la faune, pris par le règlement n° R-027-92, est modifié par le présent règlement.

2. L'alinéa 3a) est modifié par suppression de «10 \$» et par substitution de «20 \$».

3. Les dispositions qui suivent sont modifiées par suppression de «territoires» et par substitution de «Territoires du Nord-Ouest» :

- a) le paragraphe 10(1);
- b) l'alinéa 24(4)a);
- c) le passage introductif du paragraphe 32(1);
- d) le paragraphe 39(1);
- e) les paragraphes 42(1) et (2);
- f) le paragraphe 43(3).

4. Le paragraphe 29(1) est modifié par suppression de «5 \$» et par substitution de «10 \$».

5. La version anglaise des paragraphes 43(1) et (2) est modifiée par suppression de «days of» et par substitution de «days after».

6. Le paragraphe 44(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

44. (1) Les droits payables pour l'obtention d'un permis d'exportation d'animaux de la faune sont les suivants :

- a) 200 \$ pour chaque ours noir;
- b) 6 000 \$ pour chaque grizzli;
- c) 6 000 \$ pour chaque ours polaire;
- d) 2 000 \$ pour chaque caribou;
- e) 10 000 \$ pour chaque gerfaut (capturé en vertu d'un permis autorisant la capture d'animaux de la faune);
- f) 2 000 \$ pour chaque orignal;
- g) 10 000 \$ pour chaque boeuf musqué;

- (i) \$1,000 for each wolverine;
- (j) \$50 plus the value assessed by the Superintendent of the market value of the fur for each fur-bearing animal not otherwise listed;
- (k) \$10 for each animal not listed.

7. Section 46 is repealed.

8. These regulations come into force July 1, 2011.

- h) 3 000 \$ pour chaque mouflon de Dall;
- i) 1 000 \$ pour chaque carcajou;
- j) 50 \$, plus un montant égal à la valeur marchande de la fourrure de chaque animal à fourrure ne figurant pas sur la liste, d'après l'évaluation du surintendant;
- k) 10 \$ pour chaque animal ne figurant pas sur la liste.

7. L'article 46 est abrogé.

8. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} juillet 2011.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2011©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2011©
